

【奥赛罗】中英双语对照



《奥赛罗 (Othello)》是威廉·莎士比亚创作的四大悲剧之一，大约于1603年所写作的。这出戏最早于1604年11月1日在伦敦的Whitehall Palace首演。作品讲述奥赛罗是威尼斯公国一员勇将。他与元老的女儿苔丝狄蒙娜相爱...因为两人年纪相差太多，婚事未被准许。两人只好私下成婚。奥赛罗手下有一个阴险的旗官伊阿古，一心想除掉奥赛罗。他先是向元老告密，不料却促成了两人的婚事。他又挑拨奥赛罗与苔丝狄蒙娜的感情，说另一名副将凯西

莎士比亚 著

唐库学习 译

目 录

Characters (角色)

ACT I

Act-1-Scene-1

Act-1-Scene-2

Act-1-Scene-3

ACT II

Act-2-Scene-1

Act-2-Scene-2

Act-2-Scene-3

ACT III

Act-3-Scene-1

Act-3-Scene-2

Act-3-Scene-3

Act-3-Scene-4

ACT IV

Act-4-Scene-1

Act-4-Scene-2

Act-4-Scene-3

ACT V

Act-5-Scene-1

Act-5-Scene-2

《奥赛罗》角色介绍：

1. Othello (奥赛罗)：剧中的主角，威尼斯的将军。他是一个勇敢而受人尊敬的人，但是他的信任和爱情被亚戈的阴谋所利用。
2. Iago (亚戈)：奥赛罗的军官，是剧中的主要反派。他因为嫉妒和恨意，设计了一系列的阴谋，导致了剧中的悲剧。
3. Desdemona (苔丝狄蒙娜)：奥赛罗的妻子，是一个纯洁、善良的女性。她的无辜成为了亚戈阴谋的牺牲品。
4. Cassio (卡西奥)：奥赛罗的副官，是一个有才华的年轻人。他无意中成为了亚戈阴谋的工具。
5. Emilia (爱米莉亚)：亚戈的妻子，苔丝狄蒙娜的女仆。她在剧中揭露了亚戈的阴谋。
6. Roderigo (罗德里戈)：一个富有的威尼斯人，他爱慕苔丝狄蒙娜，并被亚戈利用。
7. Lodovico (洛德维格)：威尼斯的贵族，他在剧末揭露了亚戈的罪行。
8. Brabantio (布拉班帝奥)：苔丝狄蒙娜的父亲，他反对女儿和奥赛罗的婚姻。
9. Montano (蒙塔诺)：塞浦路斯的前任总督，他尊敬奥赛罗。
10. Duke (公爵)：威尼斯的统治者，他支持奥赛罗。
11. Gratiano (格拉蒂亚诺)：布拉班帝奥的兄弟。
12. Bianca (比安卡)：卡西奥的情妇，她是一个威尼斯的妓女。

ACT I

- [Act-1-Scene-1](#)
- [Act-1-Scene-2](#)
- [Act-1-Scene-3](#)

[Stage] Enter Roderigo and Iago

罗德里戈和亚戈进场。

Roderigo (罗德里戈)

Tush! Never tell me. I take it much unkindly

That thou, Iago, who hast had my purse

As if the strings were thine, shouldst know of this.

啧！别这样说。亚戈，你对此事知情，我并不高兴，特别是我把我的钱包当做你自己的家一样给你使用。

Iago (亚戈)

'Sblood, but you'll not hear me!

If ever I did dream of such a matter, abhor me.

天啊，你根本不听我说！我甚至从未做过这种梦。如果我做过，你有权恨我。

Roderigo (罗德里戈)

Thou told'st me

Thou didst hold him in thy hate.

你告诉我你讨厌他。

Iago (亚戈)

Despise me

If I do not. Three great ones of the city

(In personal suit to make me his lieutenant)

Off-capped to him, and by the faith of man

I know my price, I am worth no worse a place.

如果我不恨他，你可以恨我。城里的三位贵族向他致敬，亲自请求他让我成为他的副手。真实地说，我知道自己的价值，我配得上那个职位。

But he (as loving his own pride and purposes)

Evades them with a bombast circumstance

Horribly stuffed with epithets of war,

And in conclusion

Nonsuits my mediators.

当然，奥赛罗太骄傲，不愿听取建议，他想按照自己的方式行事，所以他用空洞的话语围绕战争相关的头衔说个没完没了。最后他拒绝了他们的提议。

For "Certes," says he,

"I have already chose my officer."

And what was he?

他说：“当然，我已经选择了我的副官。”他选择了谁？

Forsooth, a great arithmetician,

One Michael Cassio, a Florentine

A fellow almost damned in a fair wife

That never set a squadron in the field,

一个基本上是数学家的家伙，来自佛罗伦萨的迈克尔·卡西奥。一个几乎受到诅咒的男人，因为他有一个太美丽的妻子（他无法控制）。一个在战场上从未指挥过一个中队的人。

Nor the division of a battle knows

More than a spinster—unless the bookish theoretic,

Wherein the togged consuls can propose

As masterly as he.

他对战斗一无所知，比一个老婆婆还要少。他只知道书本上的理论，那些充满了古老长者们穿着披风的谈论。

Mere prattle without practice

Is all his soldiership. But he, sir, had th' election

And I, of whom his eyes had seen the proof

At Rhodes, at Cyprus, and on other grounds

Christian and heathen,

他的军事经验只是一些想法，并没有真正的行动！但是，先生，奥赛罗选择了这个卡西奥作为中尉，而不是我——尽管他亲眼见证了我在罗得岛、塞浦路斯和各种基督教和异教国家的战场上展现出来的军事才能。

must be belee'd and calmed

By debtor and creditor. This counter-caster

He (in good time) must his lieutenant be

And I, bless the mark, his Moorship's ancient.

现在，我的职业发展停滞不前，竟被一位纯粹的数字操控者——一位会计师超过了！那个数豆子的家伙很快就会成为他们的副手，而与此同时，我将不胜感谢地帮着扛那位理财专家的旗帜。

Roderigo (罗德里戈)

By heaven, I rather would have been his hangman.

天啊，我宁愿成为他的刽子手，也不愿成为他的旗手。

Iago (亚戈)

Why, there's no remedy. 'Tis the curse of service.

Preferment goes by letter and affection,

And not by old gradation, where each second
Stood heir to th' first.

哎呀，我无能为力。这就是服役的代价。晋升取决于领导喜欢谁，而不是根据军衔，一位副官能晋升为一位首席官员等等。

Now sir, be judge yourself,
Whether I in any just term am affined
To love the Moor.

那么，现在，先生，你来担任裁判，告诉我：我是否有任何理由去爱那个摩尔人呢？

Roderigo (罗德里戈)

I would not follow him then.

如果我处在你的位置，我不会跟随他。那么你为什么还要跟随他呢？

Iago (亚戈)

O sir, content you.

I follow him to serve my turn upon him.

We cannot all be masters, nor all masters
Cannot be truly followed.

哦，先生，请冷静。我追随他只是为了以后背叛他。也许我们不能都成为领导者，但不是所有领导者都能拥有忠诚的追随者。

You shall mark

Many a duteous and knee-crooking knave
That (doting on his own obsequious bondage)
Wears out his time much like his master's ass
For naught but provender, and when he's old, cashiered.
Whip me such honest knaves.

所有时间里，你都会看到忠诚的仆人跪在主人面前，像骡子一样辛勤工作，只为了一口饭。而当他们年老时，就被解雇了。这些诚实的傻瓜理应受到鞭笞！

Others there are

Who, trimmed in forms and visages of duty,
Keep yet their hearts attending on themselves
And, throwing but shows of service on their lords,
Do well thrive by them.

还有一些人装出忠诚和义务的样子，却专心追求自己的利益。他们表面上服侍着他们的主人，却在他们屈从的位置上茁壮成长。

And when they have lined their
coats,
Do themselves homage. These fellows have some soul,
And such a one do I profess myself. For, sir,
It is as sure as you are Roderigo,
Were I the Moor, I would not be Iago.

但一旦他们得到足够的钱，他们只为自己服务。这些人才是真正有灵魂的家伙。这就是我作为仆人的类型。相信我，正如你的名字是罗德里戈一样：如果我是莫尔，我不会希望亚戈成为我的仆人。

In following him, I follow but myself.
Heaven is my judge, not I for love and duty,
But seeming so, for my peculiar end.

追随他，实际上是在追随我自己。上帝或许会审判我。我发誓，我并不是出于爱和责任来服务奥赛罗，而只是表面上如此，出于自己的目的。

For when my outward action doth demonstrate
The native act and figure of my heart
In compliment extern, 'tis not long after
But I will wear my heart upon my sleeve
For daws to peck at. I am not what I am.

如果我的外表展示了我的真实意图，那就像是将我的心戴在袖子上供鸟儿啄食。我并不是看起来的那样。

Roderigo (罗德里戈)

What a full fortune does the Thick-lips owe
If he can carry't thus!

真是个幸运的家伙，如果他能成功地完成他所计划的事情。

Iago (亚戈)

Call up her father.
Rouse him. Make after him, Poison his delight,
Proclaim him in the streets. Incense her kinsmen,
And, though he in a fertile climate dwell,
Plague him with flies.

给苔丝狄蒙娜的父亲打电话。把他吵醒。我们要在街上诽谤奥赛罗，通过激怒他妻子的家族来破坏他的幸福。即使他现在处于天堂之中，我们也会将其填满苍蝇。

Though that his joy be joy
Yet throw such changes of vexation on't,
As it may lose some color.

他可能仍然很开心，但我们会给他泼上很多烦恼，使他的幸福失去一些光彩。

Roderigo (罗德里戈)

Here is her father's house, I'll call aloud.
这是苔丝狄蒙娜父亲的房子，我会呼喊。

Iago (亚戈)

Do, with like timorous accent and dire yell
As when, by night and negligence, the fire
Is spied in populous cities.

做吧！就像在夜晚的繁华城市，有人高喊“着火了！”时那样，大声而严肃地喊出来。

Roderigo (罗德里戈)

What, ho, Brabantio! Signior Brabantio, ho!
嘿，布兰巴修！布兰巴修大人，嘿！

Iago (亚戈)

Awake! What, ho, Brabantio! Thieves! Thieves!
Look to your house, your daughter, and your bags!
Thieves! thieves!

布拉班蒂奥，醒来！有贼！贼！去看看你的房子、你的女儿，还有你的钱袋！贼！贼！

[Stage] Enter Brabantio, above

布拉班蒂奥从两个男人上方的阳台上进来。

Brabantio (布拉班蒂奥)

What is the reason of this terrible summons?
What is the matter there?
你可恶的喊叫是为了什么？外面出了什么事情了？

Roderigo (罗德里戈)

Signior, is all your family within?
先生，您的家人全部都安全地在屋内吗？

Iago (亚戈)

Are your doors locked?
你的门是锁着的吗？

Brabantio (布拉班迪奥)

Why, wherefore ask you this?

为什么？为什么你向我问这个问题？

Iago (亚戈)

Zounds, sir, you're robbed! For shame, put on your gown.

Your heart is burst, you have lost half your soul.

Even now, now, very now, an old black ram

Is tugging your white ewe.

天哪，你被抢劫了！你应该感到羞愧。快穿好衣服！就像你的心被撕裂开，你正在流失着自己的灵魂。此时此刻，一只黑猪正在享受着你的白羔羊。

Arise, arise,

Awake the snorting citizens with the bell

Or else the devil will make a grandsire of you.

Arise, I say!

起来，起来！按下铃铛，唤醒所有鼾睡着的市民，否则那个恶魔会让你成为一个祖父。起来！

Brabantio (布拉班迪奥)

What, have you lost your wits?

你在说什么？你疯了吗？

Roderigo (罗德里戈)

Most reverend signior, do you know my voice?

尊贵的先生，你能认出我的声音吗？

Brabantio (布拉班迪奥)

Not I. What are you?

我不知道。你是谁？

Roderigo (罗德里戈)

My name is Roderigo.

我的名字是罗德里戈

Brabantio (布拉班迪奥)

The worser welcome.

I have charged thee not to haunt about my doors.

In honest plainness thou hast heard me say

My daughter is not for thee.

那么你在这里不受欢迎。我已经告诉过你不要来我家了。我直截了当、坦诚地告诉你：我的女儿不是为你而存在的。

And now in madness,
Being full of supper and distempering drafts,
Upon malicious knavery dost thou come
To start my quiet?

现在你凭借宴会和过多的饮品而陷入某种疯狂，来这里制造麻烦，破坏我美好的睡眠？

Roderigo (罗德里戈)

Sir, sir, sir—
先生，先生，先生——

Brabantio (布拉班帝奥)

But thou must needs be sure
My spirits and my place have in their power
To make this bitter to thee.
确保你明白：我有意愿和能力让你为此后悔。

Roderigo (罗德里戈)

Patience, good sir.
敬爱的先生，请稍等一会。

Brabantio (布拉班帝奥)

What tell'st thou me of robbing? This is Venice,
My house is not a grange.
你对我说的“抢劫”，是关于什么？这是威尼斯城。我的房子可不是什么没有保护的谷仓。

Roderigo (罗德里戈)

Most grave Brabantio,
In simple and pure soul I come to you—
尊敬的布拉班提奥先生，我以诚实和善意前来——

Iago (亚戈)

Zounds, sir, you are one of those that will not serve
God, if the devil bid you. Because we come to do you
service and you think we are ruffians, you'll have your
daughter covered with a Barbary horse.

基督啊，先生，你是那种如果魔鬼让你这样做，你会拒绝侍奉上帝的人！我们来这里是为了帮你一个忙，但你却忽略我们，只因为你认为我们不好。你让你的女儿与一个巴巴里马交配。

You'll have your
nephews neigh to you. You'll have coursers for cousins
and gennets for germans.
你的孙辈会像马一样对你嘶鸣。你会有小马和小雄驹作为后代。

Brabantio (布拉班迪奥)

What profane wretch art thou?
你是何等嘴碎、粗鲁的混蛋？

Iago (亚戈)

I am one, sir, that comes to tell you your daughter and
the Moor are now making the beast with two backs.
先生，我是来告诉您的，您的女儿和摩尔人此刻正在做那件事。

Brabantio (布拉班迪奥)

Thou art a villain!
你是一个恶棍！

Iago (亚戈)

You are a senator!
而且你是一位参议员！

Brabantio (布拉班迪奥)

This thou shalt answer. I know thee, Roderigo.
你会为此付出代价，罗德里戈我知道你是何种人。

Roderigo (罗德里戈)

Sir, I will answer any thing. But, I beseech you,
If't be your pleasure and most wise consent
(As partly I find it is) that your fair daughter
At this odd-even and dull watch o' th' night
先生，我会对我所做的一切负责。但是，我求求你。如果您对您那公正的女儿在这深夜的情况下，

Transported with no worse nor better guard
But with a knave of common hire, a gondolier,
To the gross clasps of a lascivious Moor,
被交付给一个贪欲的摩尔人，他的双手粗糙无比，没有任何保镖，只有一个雇佣的普通仆人，甚至可以是一个划船工人。

If this be known to you and your allowance,
We then have done you bold and saucy wrongs.
But if you know not this my manners tell me
We have your wrong rebuke.

如果您了解所有这些，并且允许它发生（我认为是这样的），那么我承认我们对您的冒犯是无礼的。但如果您对此一无所知，那么我的良好举止告诉我，您责备我们是错误的。

Do not believe
That, from the sense of all civility,
I thus would play and trifle with your reverence.
不要以为我会对如此严肃的事情玩弄，与任何良好的礼貌相悖。

Your daughter (if you have not given her leave)
I say again, hath made a gross revolt,
Tying her duty, beauty, wit, and fortunes
In an extravagant and wheeling stranger
Of here and everywhere.
我重申一遍：如果你没有允许你的女儿这样做，那么她对你的权威产生了严重的叛逆。她把她所有的顺从、美丽、机智和财富都给了一个浪荡四方的外国人，他似乎在任何地方都有根基。

Straight satisfy yourself.
If she be in her chamber or your house,
Let loose on me the justice of the state
For thus deluding you.
现在就去亲眼看看吧。如果她在她的房间，甚至在你的房子里，起诉我，让政府惩罚我这样欺骗你。

Brabantio（布拉班蒂奥）

Strike on the tinder, ho!
Give me a taper, call up all my people!
嘿，划一根火柴！给我点燃一支火炬！叫醒所有人！

This accident is not unlike my dream,
Belief of it oppresses me already.
Light, I say, light!
整个情况与我曾经做过的一个梦非常相似。我担心它正在成真。光明——给我光明！

[Stage] Exit above
布拉班蒂奥从他的阳台上离开。

Iago (亚戈)

[to Roderigo]

Farewell, for I must leave you.

It seems not meet, nor wholesome to my place,

To be producted (as, if I stay, I shall)

Against the Moor.

[给罗德里戈]再见。我必须离开你了。在我作为奥赛罗的仆人的地位上，与摩尔人对立似乎既不明智也不合适。如果我留在这里，似乎会被带出来对抗他。

For I do know the state

(However this may gall him with some check)

Cannot with safety cast him,

此外，我知道政府不能摆脱他（即使整个事情可能会使布拉班蒂奥烦恼）。

for he's embarked

With such loud reason to the Cyprus wars

(Which even now stand in act) that, for their souls,

Another of his fathom they have none

To lead their business.

因为他在与塞浦路斯的战争中是如此重要的存在，而且政府没有其他能力和他一样的人来领导他们的军队，甚至可以用他们自己的灵魂来交换。

In which regard,

Though I do hate him as I do hell pains,

Yet for necessity of present life

I must show out a flag and sign of love,

(Which is indeed but sign).

虽然我和地狱的折磨一样憎恨奥赛罗，但暂时我必须显示出爱的迹象——我保证你，这些仅仅是虚假的迹象。

That you shall surely find

him,

Lead to the Sagittary the raised search,

And there will I be with him. So farewell.

你去带领搜寻队去萨吉塔里酒店，你一定会在那里找到他。我会和他在那里。再见。

[Stage] Exit

亚戈离开了。

[Stage] Enter Brabantio, with servants and torches

【场景】布兰巴提奥带着仆人和火把进入。

Brabantio (布拉班迪奥)

It is too true an evil. Gone she is.

And what's to come of my despisèd time

Is naught but bitterness. Now, Roderigo,

Where didst thou see her?—

您警告我的邪恶事情是如此真实。她离去了。而我现在所憎恨的只有苦涩。现在，罗德里戈，你在哪里见到她的？哦，可怜的女孩！

Oh, unhappy girl!—

With the Moor, say'st thou?—Who would be a father?—

How didst thou know 'twas she?—

你说她和摩尔人在一起？在这种情况下，谁会想成为一个父亲？你怎么知道是她？

Oh, she deceives me

Past thought!—What said she to you?—Get more tapers,

Raise all my kindred. Are they married, think you?

哦，她欺骗了我，超出我所能想到的任何可能。她对你说了什么？拿更多的火炬，把我的全家都吵醒。你认为他们结婚了吗？

Roderigo (罗德里戈)

Truly, I think they are.

真的，我认为他们有。

Brabantio (布拉班迪奥)

Oh, heaven, how got she out? Oh, treason of the blood!

Fathers, from hence trust not your daughters' minds

By what you see them act.

哦，上天啊，她是如何离开屋子的？哦，她对自己的血亲犯了背叛之罪！所有的父亲们，从现在起不要再凭她们的行为来相信你们女儿的心思。

Is there not charms

By which the property of youth and maidhood

May be abused? Have you not read, Roderigo,

Of some such thing?

难道不是有魔法咒语可以欺骗和侵犯年轻的少女吗？罗德里戈，你读过这样的事情吗？

Roderigo (罗德里戈)

Yes, sir, I have indeed.

好的，先生。我确实有做到。

Brabantio (布拉班帝奥)

Call up my brother—Oh, would you had had her!

Some one way, some another. Do you know

Where we may apprehend her and the Moor?

给我打电话给我哥——哦，如果你跟她结婚该多好啊！

*[对搜索队的成员们]*你们中的一些人往这边走，一些人往另一边走。

*[对罗德里戈]*你知道我们可以在哪里找到她和摩尔人吗？

Roderigo (罗德里戈)

I think I can discover him, if you please

To get good guard and go along with me.

如果你想找他，我觉得我可以找到他，如果你想找一些强壮的武装人员和我一起去的话。

Brabantio (布拉班帝奥)

Pray you lead on. At every house I'll call.

I may command at most.—Get weapons, ho!

请，引领前进。我会拜访每一家。我对大多数人都很熟悉，足以告诉他们：“嘿，拿起你们的武器！”

And raise some special officers of might.—

On, good Roderigo. I will deserve your pains.

我会组建一支特别强大的军官队伍。加油，好的罗德里戈。我会奖励你的努力。

[Stage] Exeunt

布兰巴廷和罗德里戈离开。

[Stage] Enter Othello, Iago, and attendants with torches

奥赛罗和亚戈带着仆人和火炬走进来。

Iago (亚戈)

Though in the trade of war I have slain men,

Yet do I hold it very stuff o' th' conscience

To do no contrived murder.

即使我在战争中杀过人，但我的良心仍不允许我去犯下任何预谋的谋杀。

I lack iniquity

Sometimes to do me service. Nine or ten times

I had thought t' have yerked him here under the ribs.

我缺乏那种偶尔会为我所用的邪恶心态。九或十次，我都想过就在他肋下刺上一刀。

Othello (奥赛罗)

'Tis better as it is.

你还是不知道比较好。

Iago (亚戈)

Nay, but he prated

And spoke such scurvy and provoking terms

Against your honor

That, with the little godliness I have,

I did full hard forbear him.

不，他说了那么多侮辱你荣誉感的恶言恶语，差点让我无法控制自己不伤害他。

But I pray you, sir,

Are you fast married? Be assured of this:

That the Magnifico is much beloved

And hath in his effect a voice potential

As double as the Duke's.

但我恳求您告诉我，先生：您是否婚姻幸福？因为您可以确定巴班提奥参议员在城市中备受喜爱，拥有比公爵多一倍的影响力。

He will divorce you,

Or put upon you what restraint and grievance

The law (with all his might to enforce it on)

Will give him cable.

他会和你们两个离婚，或者至少会对你们施加他有权力施加的任何限制和惩罚。

Othello (奥赛罗)

Let him do his spite.

My services which I have done the signiory

Shall out-tongue his complaints. 'Tis yet to know—

Which, when I know that boasting is an honor,

I shall promulgate.

让他尽情损坏吧。我在为市政府服务时所做的善举将比他的抱怨更有影响力。现在还不为人所知，并且在听到有人觉得这是值得骄傲的时候，我才会传播这个消息。

I fetch my life and being

From men of royal siege, and my demerits

May speak unbonneted to as proud a fortune

As this that I have reached.

但我是皇室血统的后裔。因此，我有资格得到苔丝狄蒙娜家族的尊贵财富。

For know, Iago,

But that I love the gentle Desdemona,

I would not my unhoused free condition

Put into circumscription and confine

For the sea's worth. But look, what lights come yond?

知道这一点，伊亚各：如果不是我爱温柔的德斯德莫娜，我是不会为了婚姻的束缚和限制而放弃我的自由的——即使以整个海洋的财富为代价也不会。但是，瞧，那是什么光亮，从那边传来？

Iago (亚戈)

Those are the raised father and his friends.

You were best go in.

这是那位觉醒的父亲和他的朋友们。你最好进屋去。

Othello (奥赛罗)

Not I, I must be found.

My parts, my title, and my perfect soul

Shall manifest me rightly. Is it they?

不是我，我必须让他们来找我。我的品质，我的头衔和作为奥赛罗丈夫的合法权利，以及我的纯洁良心会让所有人看到。那是他们吗？

Iago (亚戈)

By Janus, I think no.

吾认为并非因翡翠斯

[Stage] Enter Cassio, with officers and torches

卡西奥和警官们拿着火把进来。

Othello (奥赛罗)

The servants of the Duke and my lieutenant?

The goodness of the night upon you, friends!

What is the news?

我的中尉和公爵的仆人们？愿这美好的夜晚给你们带来祝福，朋友们！有什么新闻？

Cassio (卡西奥)

The Duke does greet you, general,

And he requires your haste-post-haste appearance,

Even on the instant.

公爵向您问好，将军。他命令您立即亲临他面前，就此刻。

Othello (奥赛罗)

What's the matter, think you?

你认为问题出在哪里？

Cassio (卡西奥)

Something from Cyprus as I may divine.

It is a business of some heat. The galleys

Have sent a dozen sequent messengers

This very night at one another's heels,

有关塞浦路斯的事情，我猜。这是一件紧急的事情。战舰今晚连续派出十几个信使，一个接一个地发送消息。

And many of the consuls, raised and met,

Are at the Duke's already. You have been hotly called

for.

许多参议员已经醒来，聚集并已经到达公爵的地方。你被紧急召唤。

When being not at your lodging to be found

The Senate hath sent about three several guests

To search you out.

当你不在家时，公爵派出了三支独立的搜寻队来找你。

Othello (奥赛罗)

'Tis well I am found by you.

I will but spend a word here in the house

And go with you.

很幸运我被你发现。我只是要进去说一件事，然后就跟你走。

[Stage] Exit

奥塞罗离开场景。

Cassio (卡西奥)

Ancient, what makes he here?

旗手，奥赛罗在这里做什么？

Iago (亚戈)

Faith, he tonight hath boarded a land carrack.

If it prove lawful prize, he's made for ever.

事实上，今晚他登上了一艘装载大量宝藏的船。如果他的赏金被证明是合法的，他将成为一位富裕的人直到永远。

Cassio (卡西奥)

I do not understand.

我不明白。

Iago (亚戈)

He's married.

他结婚了。

Cassio (卡西奥)

To who?

给谁？

Iago (亚戈)

Marry, to—

的确，为了-

[Stage] Enter Othello

奥赛罗进入。

Come, captain, will you go?

来吧，船长，你现在走吗？

Othello (奥赛罗)

Have with you.

好的，我会跟你一起去。